

༄། །ཕྱོག་འགྲོའི་ཉམས་ལེན་སླིང་དྲིལ་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་ཚུ་བྱུང་།།

Flowing River of Blessings: Essential Heart of the Preliminary Practices

By Drigung Kyabgön Chetsang Rinpoche

༄། །འགྲུང་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོས་སྣོད་ལ། །བྲི་མེད་རང་བྱུང་དབྱིངས་ཡུམ་མ་ཡིས་འཁྱུད། །ཐབས་ཤེས་བྱུང་འཇུག་ལོངས་སྐྱའི་ཆ་བྱད་ཅན། །ཚོས་སྐྱོད་རྗེ་འཆང་དབང་སྲི་བོས་མཚོད།
ཚོས་ཀུན་གཤིས་བབས་སངས་རྒྱས་དགོངས་པའི་མཐིལ། །གཞུག་མ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡུག་རྒྱ་ཚེ། །རང་ཞལ་སྟོན་མཛད་རྒྱལ་བ་འབྲི་གྲུང་པ། །ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་པས་བདག་སོགས་སྐྱོངས།

Upon the tree of the dharma of unchanging great bliss, embraced by the immaculate mother of the self-arisen expanse,
With sambhogakāya implements of united method and wisdom, Vajradhara dharmakāya, I offer you the crown of my head!
The basic nature of all phenomena is the core of the Buddha's intent. It is the innately co-emergent mahāmudrā.
The victorious Drigungpa shows us our own true face. May I and all others be cared for by our father and his children!

ཐོག་མར་བྱམ་མོང་གི་སྟོན་འགྲོའི་སློ་སྟོན་རྣམ་བཞི་ནི།

In the Beginning: The Common Preliminaries of the Four Thoughts that Turn the Mind

ཀྱེ་མ། དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགལ། །སྐྱེས་བུའི་དོན་སྐྱབ་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ།

kye ma dal jor di ni shin tu nye par ka kye büi dön drub thob par gyur pa la

Kye ma! These freedoms and riches are the hardest to find. The purpose of life may be accomplished through these.

།གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་བསྐྱབས་ན། །སྤྱིས་ནས་ཡང་དག་འབྱོར་བར་ག་ལ་འགྲུང།།

gal te di la phen pa ma drub na chi ne yang dag jor war ga la gyur

If I fail to achieve any benefit now, how again will such a true fortune come to be?

། འདི་འདྲའི་ལུས་འདི་མི་རྟག་འཆི་བར་ངེས། །གཞོན་མང་རྒྱུད་གིས་བདས་པའི་མར་མེ་བཞིན། །སྐད་ཅིག་མི་རྟག་འཇིག་པའི་ཚོས་ཅན་ཏེ།།

din drei lü di mi tag chi war nge nö mang lung gi de pei mar me zhin ke chig mi tag jig pei chö chen te

For a transient body like this death is sure, like a butter lamp chased by a violent wind.

For even a single moment it does not last. It bears the character of falling to ruin.

། འགྲོ་བུ་གང་གི་གནས་སུ་སྐྱེས་གྱུར་གྱང་། །བདེ་བའི་གོ་སྐྱབས་མ་མཚེས་སྲུག་བསྐྱལ་རྒྱ།།

dro drug gang gi ne su kye gyur kyang de wei go kab ma chi dug ngal gyu

Within the six realms wherever we may be born, we find no happiness, but cause for misery.

། འདི་དག་དགར་ནག་རྒྱ་འབྲས་ལས་ཡིན་ཕྱིར། །ཐར་འདོད་མི་དགེ་སྦྱོང་ཞིང་དགེ་བ་སྐྱབ།

di dag kar nag gyum dre le yin chir thar dö mi ge pong zhing ge wa drub

Since these births are results of good and bad actions, those who crave freedom shun wrong and do wholesome deeds.

ཁོས་གསུངས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དྲན་པར་བྱའོ།།

Remember the meaning of those words.

ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སློན་འགོ་བཞིའི། དང་པོ། རྒྱལ་ས་འགོ་ནི།

The First of the Four Uncommon Preliminaries: Going for Refuge

རང་མདུན་སངས་ཁྱིམ་པ་ཉི་ལྷའི་སྟེང་། རྩ་བའི་བླ་མ་དོ་རྩེ་འཆང་གི་རྒྱ།

rang dün seng tri pe ma nyi dei teng tsa wei la ma dor je chang gi ku
On a lion throne, lotus, sun, and moon in front, in Vajradhara's form is my own root Guru.

སློ་སངས་དོར་དྲིལ་བསྐྱོལ་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན། དེས་པ་ལྷ་ལྡན་ལོངས་སྤྱིའི་རང་ཚུལ་ཅན།

ngo sang dor dril nöl dzin rin chen gyen nge pa nga den long küi ngang tshül chen
He is sky blue, with vajra and bell, decked by gems, with sambhogakāya's five certainties imbued.¹

བརྒྱན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས། རྣམ་སྐོར་ཡི་དམ་ཚེས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར།

gyü pei la ma nam dang thab chig zhug me kor yi dam chö sung gyam tshö kor
He dwells with lineage Gurus collectively. Seas of yidams and protectors surround beneath.

བསྟོད་པ་ནི། རྩེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་རྒྱ། དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་དོ་བོ་ཉིད། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ། བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད།

je sang gye tham che dü pei ku dor je dzin pei ngo wo nyi kön chog sum gyi tsa wa te la ma nam la chag tshal tö
As for the praise: All the Buddhas' quintessence, Vajradhara's own essence, the root of the three jewels, homage and praise to Gurus!

¹ According to the *Great Tibetan-Chinese Dictionary (bod rgya tshig mdzod chen mo)*, the five certainties (*nges pa lnga*) are as follows: "the certain place is solely the Akaniṣṭha pure realm, the certain enlightened body [of the teacher] is clearly adorned with the complete marks and signs, the certain dharma teaching is exclusively mahāyāna, the certain retinue is exclusively bodhisattvas, and the certain time is for as long as saṃsāra lasts."

༄༅། །དངོས་སུ་བྱ་བའི་སྐྱབས་འགོ་ནི།

The Main Part of Going for Refuge

༄༅། །ན་མོ་རྩ་བ་རྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་། །སངས་རྒྱས་ཚཱ་ཚཱ་ཚཱ་གས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ།

na mo tsa gyü la ma yi dam khan dro dang sang gye chö tshog dam chen gyam tsho la

Namo! Oceans of root Gurus, yidams, and dākinīs, Buddhas, dharmas, saṅghas, and oath-endowed beings,

།བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་བར། །ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཞེས་གངས་གསོག་ལ་འཇུག།

dag sog dro kün jang chub ma thob bar lü ngag yi sum gü pe kyab su chi

I and all beings until enlightenment's time, take refuge in you with our body, speech, and mind! Perform the accumulation of this recitation.

གཉིས་པ། རོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱོམ་བཟུངས་ནི།

Second: Vajrasattva Meditation and Recitation

རང་གི་སྐྱི་བོར་པད་ཟེའི་གདན་གྱི་སྟེང་། །རྩྱུ་དཀར་ལས་བྱུང་རོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དཀར།

rang gi chi wor pe dei den gyi teng hung kar le jung dor je sem pa kar

On top of my crown on a lotus and moon seat, from a white *Hūm* white Vajrasattva arises.

།རོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་སེམས་སྐྱིལ་ལོངས་སྐྱའི་ཆས། །དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་རུ།

dor je dril dzin sem kyil long küi che dam ye yer me sal wei thug ka ru

With vajra, bell, and sambhogakāya attire, in the posture of bodhisattvas he resides.

།ཟེའི་རྩྱུ་དཀར་སྐྱུགས་སྟེང་གཡས་སྐྱོར་ལས། །འོད་འཕྲོས་འགོ་སྐྱིབ་སྐྱུངས་གིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

da teng hung kar ngag treng ye kor le ö trö dro drib jang shing gyal kün gyi

At this merged samaya and wisdom being's heart, around a white *Hūm* is a mantra chain spinning. Spinning clockwise light shines, clearing veils of beings, and gathers in the victorious one's blessings.

།བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས་ཏེ་ས་བོན་སྐྱུགས་ལ་ཐིམ། །དེ་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱུན་བབ་རང་ཉིད་གྱི། །སྐྱི་བོ་ནས་ཞུགས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱུང་།

jin lab dü te sa wön ngag la thim de le dü tsii gyün bab rang nyi kyi chi wo ne zhug lü ngag yi sum jang

Into the syllable and mantra blessings merge, and from both of those a stream of nectar descends.

This nectar enters me at the top of my crown, and by that my body, speech, and mind become cleansed.

ཨོ་བཌྲ་སཏྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡ། བཌྲ་སཏྲ་ཏུ་ལོ་བ། ཏིཌྲ་འི་ཌྲོ་མེ་རྣ་མ། སུ་ཏོ་ཏུ་མེ་རྣ་མ།

om badzra satwa samaya manu palaya badzra sattwa tenopa tisthra dri dho me bha wa suto kyo me bhawa

Om vajrasattva samayam anupālaya vajrasattva tvenopa tiṣṭhadṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava

སུ་བོ་ཏུ་མེ་རྣ་མ། ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་རྣ་མ། སར་སི་རྣི་སྤེ་བྲ་ཡ་ཙྰ། སར་ཀར་མ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྲི་བྲེ་ཡི་ཀུ་རུ་ཏྲི།

supo kyo mebhawa anu rakto mebhawa sarwa siddhi metrayatsha sarwa karma sutsame tsittam shreyam kuru hung

supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhim me prayaccha sarvakarma sucame cittam śreyam kuru hūṃ

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ་ ལྷ་ག་མཐ་སར་ཏ་བྲ་ག་ཏ་བཌྲ་མ་མེ་མུ་ལྷ། བཌྲོ་རྣ་མ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ཨུཾ་

ha ha ha ha hoh bhagawen sarwa tathagata badzra mame muntsa badzri bhawa maha samaya satwa ah

ha ha ha ha hoh bhagavan sarvatathāgata vajra mamemuñca vajribhava mahāsamaya sattva āḥ

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག མཐར།

Perform the accumulation of the hundred syllable mantra. At the end:

ཉེས་ཚོགས་སྟོབས་བཞིའི་སྐོན་ས་བཤགས་བགྱིས་པས། རྫོང་སེམས་རབ་དགེས་སྡིག་ལྷུང་སྐྱིབ་པའི་ཚོགས།

nye tshog tob zhii go ne shag gyi pe dor sem rab gye dig tung drib pei tshog

By means of the four powers I confess my faults. By this, Vajrasattva is most pleased, and he says,

ཤེགས་པར་དག་ཅེས་གནང་བ་བསྐྱལ་བའི་མོད། རང་ལ་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་ངང་དུ་བཞག

leg par dag che nang wa tsal wei mö rang la thim pe yer me ngang du zhag

"All sins, transgressions, and veils are completely cleared!" He dissolves in me, and in that merged state I rest.

།གསུམ་པ། མཇུག་ཅི།

Third: Offering the Mandala

རང་མདུན་སངས་ཁྲི་བད་མ་ཉི་ལྷའི་སྟེང་། །ཚུ་བའི་བླ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་གི་སྐྱ།

rang dün seng tri pe ma nyi dei teng tsa wei la ma dor je chang gi ku
On a lion throne, lotus, sun, and moon in front, in Vajradhara's form is my own root Guru.

།སྲོ་སངས་དོར་བྱིལ་བསྐོལ་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན། །ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་ཡོངས་སྐྱའི་ངང་ཚུལ་ཅན།

ngo sang dor dril nöl dzin rin chen gyen nge pa nga den long küi ngang tshül chen
He is sky blue, with vajra and bell, decked by gems, with sambhogakāya's five certainties imbued.

།བརྒྱན་བའི་བླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས། །སྐད་སྐོར་ཡི་དམ་ཚེས་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར།

gyü pei la ma nam dang thab chig zhug me kor yi dam chö sung gyam tshö kor
He dwells with lineage Gurus collectively. Seas of yidams and protectors surround beneath.

།བསྟོན་པ་ནི། །རྗེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱ། །དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་དོ་བོ་ཉིད། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཚུ་བ་སྟེ། །བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོན།

je sanggye thamche dü pei ku dorje dzinpe ngowo nyi kön chog sum gyi tsawa te lama nam la chag tshal tö
As for the praise: All the Buddhas' quintessence, Vajradhara's own essence, the root of the three jewels, homage and praise to Gurus!

།མཇུག་སོ་བདུན་མ་འབུལ་བ་ནི།

Thirty-seven Heap Maṇḍala Offering

ཨོ་བཟླ་བུ་མི་ཨུཿཱྀ། །གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

om badzra bhu mi ah hung zhi nam par dag pa wang chen ser gyi sa zhi
Oṃ vajra bhūmi āḥ hūṃ The base is the completely pure golden ground.

ཨོ་བཟླ་རེ་ཤེ་ཨུཿཱྀ། །ཕྱི་ལྷགས་རི་སྐྱུ་བྱུད་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་

om badzra re ke ah hung chi chag ri mu kyü kyi yong su kor wei ü su
Oṃ vajra reṣe āḥ hūṃ The outside is completely encircled by a wall of iron mountains.

ཧྲུང་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུའི་གླིང། ལུབ་བ་སྤང་སྟོང། བྱང་སྐྱའི་སྟོན།

hung rii gyal po ri rab shar lü phag po lho dzam büi ling nub ba lang chö jang dra mi nyen

Hūm At the center is Mount Meru, king of mountains. To the east is the [continent] Superior Body of Land.

To the south is Rose Apples. To the west is Enjoying Cows. To the north is Unpleasant Sound.

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ལྷོར་རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

shar du lü dang lü phag lhor nga yab dang nga yab zhen

In the east are the [subcontinents] Body of Land and Great Body of Land. In the south are Tail and Other Tail.

ལུབ་ཏུ་གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། བྱང་དུ་སྐྱའི་སྟོན་དང་སྐྱའི་སྟོན་གྱི་ཟླ།

nub tu yo den dang lam chog dro jang du dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

In the west are Deceitful and Great Passage. In the north are Unpleasant Sound and Friend of Unpleasant Sound.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཛའི་བ། མ་སྐོས་པའི་ལོ་ཏོག

rin po chei ri wo pag sam gyi shing dö jöi ba ma mö pei lo tog

There is the mountain of jewels, wish-fulfilling tree, wish-granting cow, and uncultivated harvest;

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཏུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

khor lo rin po che nor bu rin po che tsün mo rin po che lön po rin po che

the precious wheel, precious jewel, precious queen, precious minister,

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

lang po rin po che tam chog rin po che mag pön rin po che ter chen pöi bum pa

precious elephant, precious supreme horse, precious general, and vase of great treasure;

རྗེག་པ་མ། བྲེང་བ་མ། ལུམ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྐོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། གྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

gegpa ma trengwa ma luma garma metogma dugpöma nangsalma drichabma nyima dawa rinpoche dug

the goddess of charm, goddess of garlands, goddess of song, goddess of dance, goddess of flowers,

goddess of incense, goddess of lamps, and goddess of scented water; the sun, moon, precious parasol,

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

chog le nam par gyal wei gyal tshen ü su lha dang mii pal jor phün sum tshog pa ma tshang wa me pa
and victory banner triumphant in every direction. In the center is the perfect glory and wealth of gods and humans, lacking nothing.

ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད། དྲིན་ཅན་ཅུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།

zhing kham nam par dag pa di nyi drin chen tsa wa dang gyü par che pei pal den la ma dam pa nam dang
I shall offer this completely pure realm to all the glorious and sublime kind root and lineage Gurus,

ཡི་དམ་དགེལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས། དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ།

yi dam kyil khor gyi lha tshog kön chog rin po che nam pa sum
the assembly of deities of the yidam maṇḍalas, the three precious jewels,

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་སྲུང་མ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། ལུགས་རྗེ་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

pa wo khan dro chö kyong sung ma dang che pa nam la bül war gyi'o thug je dro wei dön du zhe su söl
and all the vīras, dākinīs, and dharma protectors together with your retinues!
Please accept this out of compassion for the welfare of wandering beings!

བཞེས་ནས་བདག་ལ་རྟོགས་པ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་བ་སྦྱི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

zhe ne dag la tog pa chog tu gyur pa kye war dze du söl
Accepting it, please bestow upon us realization supreme!

མཇུག་གྲངས་གསོག་དངོས་ནི།

The Main Maṇḍala Offering to Accumulate Recitations

ས་གཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།

sa zhi pö chü jug shing me tog tram ri rab ling zhi nyi de gyen pa di

The ground is perfumed and on it flowers are strewn, adorned by Meru, four continents, sun, and moon.

།སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

sang gye zhing la mig te phül wa yi dro kün nam dag zhing du chö par shog

Seeing this as Buddhafields, through my offering, may all beings course in realms of full purity!

།རྣུ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྤྲོ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད།།

ku sum yong dzog la mei tshog nam la chi nang sang sum de zhin nyi kyi chö

I offer to Gurus of three kāyas complete, outer, inner, secret, and suchness offerings.

།བདག་ལུས་ཡོངས་སྦྱོད་སྣང་སྤྱིད་ཡོངས་བཞེས་ལ། །སྤྲོ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།།

dag lü long chö nang si yong zhe la la me chog gi ngö drub tsal du söl

Taking my body, wealth, and all that there may be, I pray please grant the unsurpassed supreme siddhi!

།ཐུན་བསྐྱུལ་ཁར། ཨོ་གུ་སུ་དེ་མ་རྒྱ་གི་རྣེ་རྣུ་མཇུག་པ་རྒྱུ་སྤྲོ་སྤྲོ་སྤྲོ། ཞེས་གསུམ་དང་།

om gu ru de wa dra ki ni ratna mandral tra tittsha swa ha (3x)

Conclude the session with: *Om guru deva ḍākinī ratna maṇḍal pratīccha svāhā* Recite three times.

སྒོན་ལམ་ནི། མཉེས་སྤྱིར་མཇུག་བཟང་པོ་འདི་སྤུལ་བས། །བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་།

nye chir mandral zang po di phül we jang chub lam la bar che mi jung zhing dü sum gyal we gong pa tog pa dang

As for the aspiration: Offering this excellent maṇḍala to please, on enlightenment's path, may obstacles not be!

May we fully realize the enlightened mind, of the Buddhas of past, present, and future times!

།སྤྱིད་པར་མི་འཇུག་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་། །ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགྲོ་རྣམས་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

si par min trül zhi war mi ne shing nam kha dang nyam pei dro nam dröl war shog

Unconfused in existence, not dwelling in peace, may wandering beings equal to space be freed!

།བཞི་པ། ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Fourth: Guru Yoga

མདུན་མཁར་སེང་གི་པད་ལྷ་ཉི་མའི་སྟེང་། །རྩ་བའི་ལྷ་མ་བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་།

dün khar seng tri pe da nyi mei teng tsa wei la ma khyab dag dor je chang

In front, on a lion throne, lotus, moon, and sun, is root Guru Vajradhara, lord over all.

།རིན་ཆེན་རྒྱན་སྒྲིམ་དོར་དྲིལ་བསྐྱོལ་སྒྲིལ་བལྟགས། །དོ་རྗེ་དབྱིངས་ཡུམ་སྟོན་མོ་གི་ཐོད་ཅན།

rin chen gyen tre dor dril nöl kyil zhug dor je ying yum ngön mo dri thö chen

With gems, vajra, and bell, cross-legged he resides. The blue mother Vajradhātī holds knife and skull.

།པད་སྒྲིལ་ཡབ་འབྲིལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མངོས། །རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པ་སྐྱུ་བཞིའི་ངོ་བོར་བལྟགས།

pe kyil yab tril rin chen gyen gyi dze gyal kün dü pa ku zhii ngo wor zhug

In lotus pose she embraces him, graced with gems. Heart of all Buddhas' four kāyas they embody.

།སྟེང་གི་ཆ་ལ་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་རྣམས། །གཅིག་འོག་གཅིག་སྟེང་རིམ་གྱིས་ཐོ་བརྩེགས་བལྟགས།

teng gi cha la gyü pei la ma nam chig og chig teng rim gyi tho tseg zhug

Above them are the Gurus of the lineage, seated one above another successively.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་སྦྱངས། །འབྲས་བུ་སྐྱེ་བཞིར་གྲུབ་བྱས་གཙོ་བོ་ཡང་།

lū ngag yi sum drib nyi bag chag jang dre wu ku zhir drub je tso wo yang
My body, speech, mind, two veils, and habits are cleansed. The fruitional four kāyas are thus achieved.

འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིན་མཚམས་ཐིམ་པའི་མོད། །བདག་དང་སྤྲོ་མ་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་བཟླ།

ö zhu rang gi min tsham thim pei mö dag dang la ma ngo wo yer me ta
My Guru becomes light, merging between my eyes, and thus I see our essence inseparably.

Dedication

འབདག་དང་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱིས་དུས་གསུམ་དུ། །བསགས་དང་རང་བཞིན་རྣམ་དག་རིགས་ཁམས་དགོ།

dag dang khor de kün gyi dü sum du sag dang rang zhin nam dag rig kham ge
My merit, that amassed by all in the three times, and the naturally pure virtue of Buddha mind

མཚིས་སོ་འཚེལ་གང་མ་གྱུར་འགོ་བ་ཀུན། །སྲིད་ལས་ལྷུང་ཐར་རྫོགས་བྱང་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

chi so tshal gang ma gyur dro wa kün si le nyur thar dzog jang thob chir ngo
I dedicate so that mother beings are freed from existence unto enlightenment swiftly!

ཞེས་པ་འདི་མཚོག་དམན་སྐྱེ་བོ་ཀུན་གྱི་ཐུན་མོང་དུ་ཉམས་ལེན་བསྟར་བདེའི་ཚེད། །སྲོན་འགོ་འདི་བཞིན་རྒྱལ་བ་འབྲི་གྲང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱི་བརྒྱབས་པ། །དཀོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་
སྲིན་ལས་ལྷུན་གྲུབ་གྱིས། །རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པ་རྒྱ་སྐྱེལ་ལྷ་བ་ ༡༡ ཚེས་ ༢༡ བཟང་པོར་ལེགས་པར་གྲུབ་པས་དགོ།།

This was composed in a manner that could easily be put into practice by all beings, both high and low. These preliminary practices were wonderfully composed by Könchog Tendzin Künzang Trinle Lhündrub, who is blessed with the name Victorious Drigungpa, on the excellent twenty-first day of the eleventh month of the Water Monkey Year in the seventeenth rabjung. May it be virtuous!

The Flowing River of Blessings: Essential Heart of the Preliminary Practices was translated by Eric Fry-Miller.